Tutela, Promozione e Diffusione della Cultura Italiana

New Orleans, LA
November 16-18, 2018
AATI@ACTFL
MESSAGE FROM THE PRESIDENT,
Beppe Cavatorta

Colleghe e colleghi,
a nome dell'Executive Committee dell’American Association of Teachers of Italian (AATI)
mi fa un grande piacere dare il benvenuto a tutti quelli che hanno deciso di partecipare alla
nostra conferenza autunnale in concomitanza con quella dell’ACTFL. Un grazie sincero a tutti
quelli che presenteranno qui alla conferenza, ai chair delle sessioni, agli sponsor, agli espositori,
a tutti i membri dell’AATI e ai nostri ospiti qui a New Orleans.

La nostra missione è quella di tutelare, promuovere e diffondere lo studio nel mondo della
lingua italiana, della letteratura e della cultura italiana nei suoi molteplici aspetti e di dare un
appoggio a chi insegna l’italiano a qualsiasi livello. Questa conferenza è uno dei tanti tasselli
che informano il mosaico di iniziative di cui ci facciamo carico ogni anno.

Mettere insieme una conferenza come questa è un enorme lavoro e per questa ragione vorrei caldamente ringraziare
chi da dietro le quinte l’ha resa possibile: Lyn Scolaro, chair del comitato per l’organizzazione e la stesura del
programma, Ryan Calabretta-Sajder che anche se non ufficialmente ha offerto il solito notevole contributo e tutti i
membri del comitato: Clorinda Donato, Silvia Giorgini-Althoen, Christen Picicci, Michaelann Stanley, e Caterina
Ziliani.

Tutti i membri dell'Executive Committee dell'AATI vi augurano una buona conferenza e una permanenza da
ricordare qui a New Orleans.

Benvenuti a New Orleans,

Dear Colleagues,

On behalf of the Executive Committee of the American Association of Teachers of Italian, it is my great pleasure to
welcome you to this year's ACTFL conference. I wish to sincerely thank all of the conference presenters, session
chairs, sponsors, and exhibitors present at the conference, along with the entire AATI membership. We also wish
to welcome our special guests who support our efforts in promoting the study of Italian.

Our mission is to educate, promote and spread the study of Italian language, literature, and culture. This conference
is one of many opportunities to introduce the mosaic of initiatives under the direction of the AATI.

To organize a conference of this magnitude is an enormous task and for this reason, I would like to thank Lyn
Scolaro, Conference Chair, assisted by Ryan Calabretta-Sajder, and the program selection committee: Clorinda
Donato, Silvia Giorgini-Althoen, Christen Picicci, Michaelann Stanley, e Caterina Ziliani.

The AATI Executive Committee wishes you an excellent conference and a great time in New Orleans.
Benvenuti alla 51^ edizione del Convegno annuale promosso e organizzato dall’American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), che si svolge quest’anno a New Orleans, Louisiana, con una presenza italiana molto significativa.

Il Convegno è l’occasione d’incontro più importante a livello statunitense nel campo dell’insegnamento delle lingue straniere.

ACTFL è la principale Organizzazione nordamericana attiva nella promozione dell’insegnamento delle lingue straniere ai diversi livelli educativi, coinvolgendo sia le Scuole che le Università statunitensi e canadesi. La sua attività è, pertanto, di estremo interesse per le nostre Istituzioni, impegnate nella diffusione dell’Italiano, e in particolare per i nostri Docenti che operano nei diversi ordini delle Istituzioni scolastiche, per i responsabili dei Dipartimenti di Italiano presso le Università americane così come per i Dirigenti degli Enti di promozione linguistica (“Enti Gestori”), ai quali il nostro Governo affida l’attuazione dei Corsi di Lingua e Cultura italiana.

L’importanza di quest’appuntamento annuale, che interessa tutte le lingue straniere insegnate negli Stati Uniti, è confermata dalla partecipazione al Convegno di prestigiosi Relatori provenienti da molti Paesi. Oltre ad essere un’importante vetrina per la promozione delle lingue e delle culture straniere è, pertanto, anche occasione di aggiornamento e di scambio di esperienze tra esperti del settore e docenti.

Come noto l’Italiano ha conseguito negli USA, negli ultimi anni, un grande sviluppo ed è attualmente la quarta lingua straniera più studiata negli Stati Uniti. Parimenti, sempre maggiore interesse viene rivolto alla storia, alla cultura, allo stile di vita del nostro Paese.
Gli ottimi risultati raggiunti sinora non devono tuttavia essere considerati un (seppur importante) punto di arrivo, bensì di partenza per raggiungere traguardi ancora più ambiziosi.

Grazie al forte impulso dato in tal senso dall’Ambasciata d’Italia a Washington, al ruolo degli Enti Gestori, di tutti i Dipartimenti di italiano alle Università, nonché di tutti i qualificati Docenti delle Scuole in cui viene impartito l’insegnamento dell’italiano, le prospettive di un’ulteriore forte affermazione negli USA della nostra Lingua e della nostra Cultura potranno concretamente realizzarsi.

Auguro a tutti i partecipanti al convegno la migliore riuscita dei lavori.
It is a pleasure to welcome you to the 51^ Annual American Council on the Teaching of Foreign Languages ACTFL Convention, which this year takes place in New Orleans, Louisiana, with a considerable number of Italian participants.

The Convention is the greatest nationwide gathering in the field of language teaching. ACTFL is the most important American organization dedicated to the promotion and development of the teaching of foreign languages at all educational levels, in both United States and Canada. Therefore its activity is of extreme interest for the Institutions responsible for the promotion of the Italian Language and especially for our Teachers, who operate at different levels of educational institutions, for the Chairpersons of the Departments of Italian language and culture of the American Universities, as well as for the Directors of the non-profit Organizations - the so called “Enti Gestori” - organizing courses of Italian Culture and Language on behalf of our Government.

The magnitude of this annual event, encompassing all the foreign languages taught in the United States, is further confirmed by the presence of eminent speakers from many different Countries. In addition to being an important platform for promoting foreign languages and cultures, the convention is also a unique opportunity for field experts and teachers to share experiences.

As is known the study of Italian has grown increasingly in the United States in the last few years and Italian is currently the fourth most studied foreign language in the US. Likewise, increasing interest is being given to the history, culture and lifestyle of our Country. The excellent results achieved so far, however, should not be considered a point of arrival (even if important), but a starting point to achieve even more ambitious goals.

Thanks to the strong impulse in this direction of our Embassy in Washington, to the initiatives of “Enti Gestori”, the University Departments of Italian, as well as the qualified Teachers of the Schools where Italian is taught, the prospects of a further strong affirmation in the USA of our language and of our culture can be concretely realized.

I extend my best wishes for great success of the Convention.
Dear Teachers, Dear AATI members, Dear Administrators,

I wish to thank you wholeheartedly for your passionate contribution to the teaching of Italian language in the USA, which is a priority of our cultural policy.

ACTFL’s activity is extremely important for our Institutions charged with the promotion of Italian Language, for the Teachers of Italian at all educational levels, for the Chairpersons of the Departments of Italian, for the Directors of the non-profit Organizations organizing language courses for which the Government allocates funds.

Of the major modern languages taught in U.S. universities, Italian is in fourth place. Also on the rise is the number of students in primary and secondary schools who are studying Italian. A high number of students took the Italian AP exam this year (from 2571 Italian AP exams in 2017 to 2926 Italian AP exams in 2018 – statistics from College Board), which proves the great interest in the study.

The Italian Consular network plans to continue to promote the language, as the Italian government feels the study of Italian in America is important.

Italy is also the second most popular destination for U.S. students in study abroad programs (following Great Britain), in numbers reaching nearly 34,000 in 2017 (statistics from the Institute of International Education) who chose to spend part of their study periods in Italy, either on study abroad programs or enrolled in language courses, or in full undergraduate programs with tuition mainly in English. I’d like to underline Italy is the top non-English speaking destination for American students.

Let’s consider the future is multilingual and bilingual: learning a language not only helps to develop and understand other cultures and people, but also to improve cognitive function; therefore, the benefits are multidimensional.

The role of all teachers and administrators, and parents is extremely important to promote the Italian language and culture in the US. Thank you for helping us maintain this appreciated and sophisticated legacy alive.

Anna Zeppieri
Education Attaché for
Houston, Los Angeles and San Francisco Consular jurisdictions
American Association of Teachers of Italian
Executive Council

President
Giuseppe Cavatorta, University of Arizona

Vice President (University)
Daniela Cavallero, DePaul University

Vice President (K-12)
Lyn Scolaro, Prospect High School

Secretary/Treasurer
Enza Antenos, Montclair State University

Director of Communication
Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas

Past President
Salvatore Bancheri, University of Toronto

Regional Representatives

New England
Gina Maiellaro, Northeastern University

California
Clorinda Donato, California State University, Long Beach

New York State
Anthony Julian Tamburri, John D. Calandra Italian American Institute
Maureen (Marina) Melita, Marist College

Mid-Atlantic
Daniele DeFeo, Princeton University

Southwest-South
Federica Santini, Kennesaw State University

Midwest
Chiara Fabbian, University of Illinois at Chicago

Plains-Southwest
Antontella Dell’Anna, Arizona State University

Rocky Mountains-Far West
Chris Picicci, Colorado State University-Pueblo

Canada
Teresa Lobalsamo, University of Toronto, Mississauga

Italy
Massimo Vedovelli, Università per Stranieri di Siena

Graduate Student
Sara Galli, University of Toronto
High School Representatives

Antonietta Di Pietro, Miami Dade County Public Schools (Florida)
Justin Ehrenberg, Lodi Unified School District (California)
Patti Grunther, Watchung Hills Regional High School (New Jersey)
Amelia Fausta Ippoliti, Rio Rancho High School (New Mexico)
Danny Monsalve Montilla, Abraham Lincoln High School (Colorado)

Ex-Officio Members

Michael Lettieri, Editor, *Italica*
University of Toronto, Mississauga

Silvia Giorgini-Altheon, Editor, *AATI Newsletter*
Wayne State University

Silvia Tiboni-Craft, Co-editor *AATI Newsletter*
Wake Forest University

Special thanks to Anthony Julian Tamburri
as he completes another term of service to the AATI.

Congratulations to Frank Nuessel and
Antonietta DiPietro
Distinguished Service Awards Recipients for 2018

Welcome to New Orleans
Friday, November 16, 2018

11:00 - 12:00
Leggiamo! Open Educational Resources for Reading in Elementary Italian
*Andrea Petri, Maria Costa College*

From Tables to Tales! Using Numbers for Talking, Writing, and Comparing
*Christiana Thielmann, UPUI*

Narrating Modern Italian History Through Performing Art Skills
*Antonella Olson, University of Texas-Austin*

Feminine, Masculine Oral Gender in Italian: A Cognitive Linguistic Approach
*Cinzia Delfini, University of Pittsburgh
Loretta Fernandez, University of Pittsburgh*

1:00 - 1:45
Proficiency Pedagogy in the Italian Classroom
*Chris Picicci, Colorado State University-Pueblo*

Learning Proposals to Develop Oral Production in Classes of Italian L2/FL
*Francesca Romana Memoli, Accademia Italiana*

Let's Play! Creating a Board Game as Project Based Language Learning
*Barbara Bird, College of Southern Nevada*

Re-thinking Italian Culture in Light of ICC and
Transformative Learning  
*Anna Cellinese, Princeton University*

2:00-2:45

AP Vertical Alignment: From Level 1 to AP  
*Lyn Scolaro, Prospect High School*

Creating AP Italian Language and Culture Materials  
*Beppe Cavatorta, University of Arizona*

Oral Proficiency Assessment: From Role-Play Presentations to Video Projects  
*Michela Baraldi, Cornell University*

Moving Beyond Final Exams: Innovative Assessment Design  
*Stacy Giufre, Researcher*

How to Involve Students in the Participation Assessing Process  
*Stella Mattioli, University of Virginia*

3:00-3:45

Italians of Greater New York: The Language of the Italian Diaspora  
*Enza Antenos, Montclair State University*

Open that Door! Going Beyond and Outside the Classroom with Technology  
*Alessandra Saggin, Columbia University*

Representation of Ohio Italian Teachers at State and Regional Conferences  
*Jennifer Behney, Youngstown State University*

4:00-4:45

Once Upon a Time: Folktales and Fairy Tales in the FL Classroom  
*Silvia Giorgini-Althoen, AATI Newsletter Editor  
Antonietta DiPietro, Florida International University  
Paola Morgavi, Northwestern University  
Daniela Cavallero, DePaul University*

How to Create Original ebooks  
*Lisa Dolinski, Dickinson College  
Karolina Serafin, Indiana University  
Sara Dallavalle, Indiana University  
Lucia Gemmani, Indiana University*

Netflix and Learn  
*Maureen Melita, Marist College*
Kevin Gangler, Marist College

5:00-5:45 Exploring the New AATI Italian National Exam
Luigia Maiellaro, Northeastern University
Mary Jo DiBiase-Lubrano, Yale University
Room 333
E. Morial Convention Ctr

5:45-6:15 Open Forum: Strategies for Retention
Facilitators, AATI Executive Board
Room 333
E. Morial Convention Ctr

6:30 - 8:00 AATI Annual Meeting - ALL AATI Members
All members, guests, and Italian attendees invited
Room 333
E. Morial Convention Ctr

8:30 - 10:00 AATI Reception and Awards
Hilton New Orleans Riverside, Newberry/Ascot Room
Saturday, November 17, 2018

8:00 - 9:45

Swap Shop Breakfast for Italian Teachers of All Levels
**Attendees are to bring an idea, strategy, etc.**
Michaelann Stanley, Herrin High School
Lyn Scolaro, Prospect High School

Cocoliche: An Italo-Argentine Literary Expression of the Italian Diaspora (Breakfast)
Frank Nuessele, University of Louisville

Social Justice as a Building Block for Intercultural Competency (Breakfast)
Jessica Greenfield, Oberlin College

The Importance of Using Varied Methods and Strategies in the Classroom (Breakfast)
Carmela Scala, Rutgers University

9:00 - 9:45

Teaching Italian through Music, Theater, and the Visual Arts
Beppe Cavatorta, University of Arizona
Federica Santini, Kennesaw State University
Gianluca Rizzo, Colby College

Digital Storytelling
Mojca Del Fabbro, University of Miami
Magda Novelli-Pearson, Florida International University

Italian Studies Doctoral Dissertations In Progress I & II
Colleen Ryan, Indiana University, Chair

Anna Santucci, Brown University
Rosa Borgonovi, Indiana University
Sara Galli, University of Toronto
Lino Mioni, Indiana University
Maurizio Capone, University of Macerata, Italia
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Session</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11:00-11:45</td>
<td>The Branciforte Method: Indulging in Italian, One Bite at a Time</td>
<td>Room 333</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Maria Barbanente, Highland Park High School</em></td>
<td>E. Morial Convention Ctr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Promoting Intercultural Competence and Literacy in the Italian Curriculum</td>
<td>Room 333</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Annalisa Mosca, Purdue University</em></td>
<td>E. Morial Convention Ctr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Tatjana Babic-Williams, Purdue University</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Applying that App: Creative Use of Technology in and out of the Classroom</td>
<td>Room 334</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Carmelinda Chilelli, Brandeis University</em></td>
<td>E. Morial Convention Ctr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Colloredo Francesca, Ohio University</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1:30-2:15</td>
<td>Sbloccati e Vai Avanti</td>
<td>Room 333</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Lucrezia Lindia, Eastchester High School</em></td>
<td>E. Morial Convention Ctr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Bruna Boyle, University of Rhode Island</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Ida Wilder, Greece Athena High School</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Assessing Acquisition in the Italian Classroom for Spanish Speakers</td>
<td>Room 334</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Clorinda Donato, California State University, Long Beach</em></td>
<td>E. Morial Convention Ctr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Cedric Joseph Olivia, St. Lawrence University</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Elisa Fiorenza, Roma Tre</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2:30-3:15</td>
<td>Engaging Students: Learner-Centered Activities in the Italian Classroom</td>
<td>Room 333</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Chiara Fabbian, University of Illinois Chicago</em></td>
<td>E. Morial Convention Ctr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Eportfolio in the Language Class to Promote Independent Learning</td>
<td>Room 333</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Luisa Canuto, University of British Columbia (CA)</em></td>
<td>E. Morial Convention Ctr</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2:30-3:15
"Italian Americans" of the South and Southwest  Room 334
Ryan Calabretta-Sajder, Chair  E. Morial Convention Ctr

An Italian American in Paris: John Fante’s Libertine Fantasy, ‘Juliette and Justine’
Clorinda Donato, California State University-Long Beach

‘Unknown America’: Amerigo Ruggiero’s Travels through the South
Mark Pietralunga, Florida State University

4:30-5:15
Revisiting Italian American Studies  Room 333
Anthony Julian Tamburri, Chair  E. Morial Convention Ctr

Italian and Italian Americans of the Southwest: Tarantino’s Django Unchained
Alan Gravano, Rocky Mountain University

Gender, Space, and Place in Mary Bucci Bush’s Sweet Hope
Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas

The Semiotics of Labeling: From ‘Italo-‘ to ‘Italian,’ from ‘Italian’ to ‘American,’ from ‘Non-white’ to ‘White,’ and Other Privileges of Choosing
Anthony Tamburri, Queens College/CUNY

Addressing a Changing Profession  Room 334
Irene Marchegiani, Stony Brook University  E. Morial Convention Ctr
Elissa Tognozzi, UCLA
Colleen Ryan, Indiana University

4:30-5:45
AAUSC Italian Sector Meeting  Durham Room
Hilton New Orleans Riverside

5:30-6:15
Redefining Oral Assessment: Incorporating
OPI Testing Skills in the Curriculum  Room 333
Anthony Sargenti, University of Arkansas
Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas
Mercedes Rooney, SUNY New Paltz

Strategies in Increasing Italian Language Enrollments in Advanced Placement  Room 334
Daniel Stabile, National Council for the Promotion of Italian Language in American Schools  E. Morial Convention Ctr

Maria Fusco, Italian Embassy in Washington
Serafina De Rosa, Italian Consulate, Miami, Florida
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Session Title</th>
<th>Speaker(s)</th>
<th>Room</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8:00-9:00</td>
<td>Critical Pedagogy in the Italian Language Classroom</td>
<td>Giuseppe Formato, Researcher</td>
<td>Room 333</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Value of a Song in the Italian Classroom</td>
<td>Mariagrazia Byrnes</td>
<td>Room 334</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>An Ecological Project-Based Approach for Oral Assessment</td>
<td>Borbala Gaspar, University of Arizona</td>
<td>Room 334</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Margherita Berti, University of Arizona</td>
<td>E. Morial Convention Ctr</td>
</tr>
<tr>
<td>10:00-11:00</td>
<td>Videos as a Tool to Assess, Create, and Perform in Italian Language Courses</td>
<td>Daniela D'Eugenio, Vanderbilt University</td>
<td>Room 333</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Elyse Petit, University of Arizona</td>
<td>E. Morial Convention Ctr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Developing sociolinguistic competence in the Italian language classroom</td>
<td>Elisa Dossena, Princeton University</td>
<td>Room 333</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Silvia DuPont, Newton High School</td>
<td>E. Morial Convention Ctr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Integrating Instructional Technology into the Italian Classroom</td>
<td>Elisa Oliverio, International Studies Prep. Academy</td>
<td>Room 334</td>
</tr>
<tr>
<td>11:00-11:45</td>
<td>Benefits of Italian Immersion in Literacy, STEM, and Identity Development</td>
<td>Marialuisa DiStefano, Utah State University</td>
<td>Room 333</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ecological Reflective Approaches to the Italian Class: 2 birds of 1 feather</td>
<td></td>
<td>Room 334</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Exhibitors in "Piazza Italia"

Booth #1224  National Council for the Promotion of the Italian Language in American Schools, Inc
Booth #1125  Italian Trade Agency
Booth #1126  Babilonia-Center for Italian Language and Culture
Booth #1127  Scuola Dante Alighieri Campus L'Infinito
Booth #1128  Edizioni Edilingua
Booth #1129  AATI
Booth #1130  Accademia Italiana
Booth #1131  Alma Edizioni
Booth #1132  Dante Center in Rome
Booth #1133  Consulate General of Italy-Houston

See you there!  Ci vediamo!!!!

ACTFL 2019 Call for Proposals Now Open
ACTFL Annual Convention and World Languages Expo
Submission Deadline: Friday, January 11, 2019 at 11:59 p.m. Eastern Time!
Grazie Mille to All of Our Sponsors!

Consolato Generale d’Italia
Houston

Bordgeria Press AD